

EWA POPIELARZ

Redaktor/korektor jako pomocnik tłumacza



EWAPOPIELARZ.PL | KURSKOREKTYTEKSTU.PL

Nazywam się Ewa Popielarz

**Redaguję.
Uczę korektorów.**

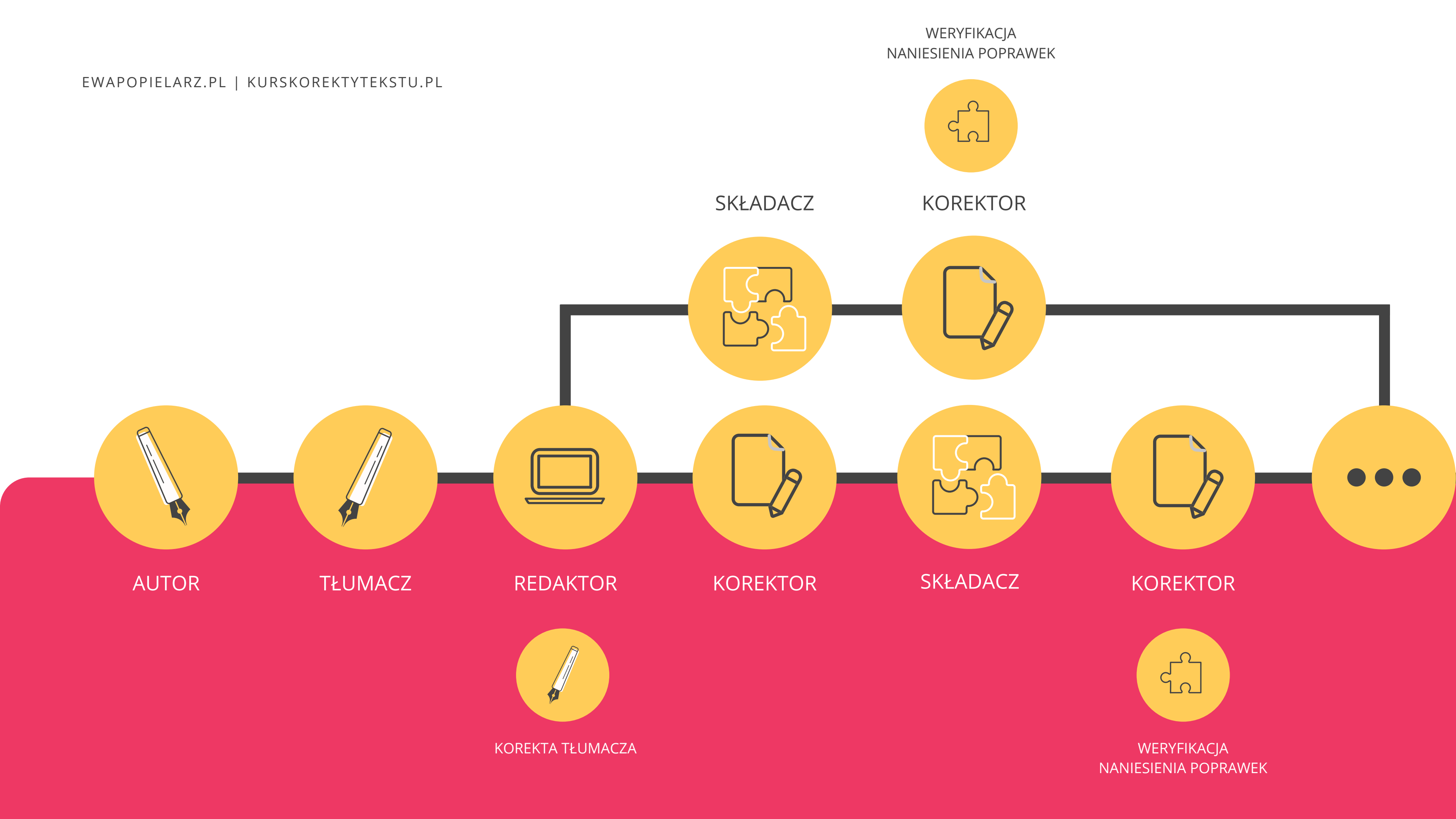
**Akademia korekty tekstu
blog | podcast | grupa na FB | quizy | webinary**

EWAPOPIELARZ.PL | KURSKOREKTYTEKSTU.PL



Plan spotkania

- 1 Cel spotkania
- 2 Wzorcowy proces wydawniczy
- 3 Kim jest redaktor
- 4 Kim NIE jest redaktor
- 5 Jak możemy sobie pomóc





Kim jest **REDAKTOR**

**CZŁOWIEK
CIENIA**



Kim jest **REDAKTOR**

**CZŁOWIEK
CIENIA**

**CZŁOWIEK
JEDNEGO
JĘZYKA**



Kim jest **REDAKTOR**

**CZŁOWIEK
CIENIA**

**CZŁOWIEK
JEDNEGO
JĘZYKA**

**CZŁOWIEK
O WIELU
TWARZACH**



Kim jest **REDAKTOR**

**CZŁOWIEK
CIENIA**

**CZŁOWIEK
JEDNEGO
JĘZYKA**

**CZŁOWIEK
O WIELU
TWARZACH**

**OSTATNIE
OGNIWO**

Kim NIE jest REDAKTOR

autorem



Kim NIE jest REDAKTOR

autorem



tłumaczem



Kim NIE jest REDAKTOR

autorem



tłumaczem



krytykiem



Jak możemy sobie pomóc



**STRONA
TECHNICZNA**

- śledzenie zmian / tryb „Sugerowanie”
 - odpowiedzi i uwagi w komentarzach
 - jak najmniej zmian bezpośrednio w tekście
- 

Jak możemy sobie pomóc



**SPRAWNA
KOMUNIKACJA**

- forma „my” zamiast poleceń
- bez wymądrzania się
- emotikony



Jak możemy sobie pomóc

KOMENTARZE NA MARGINESIE

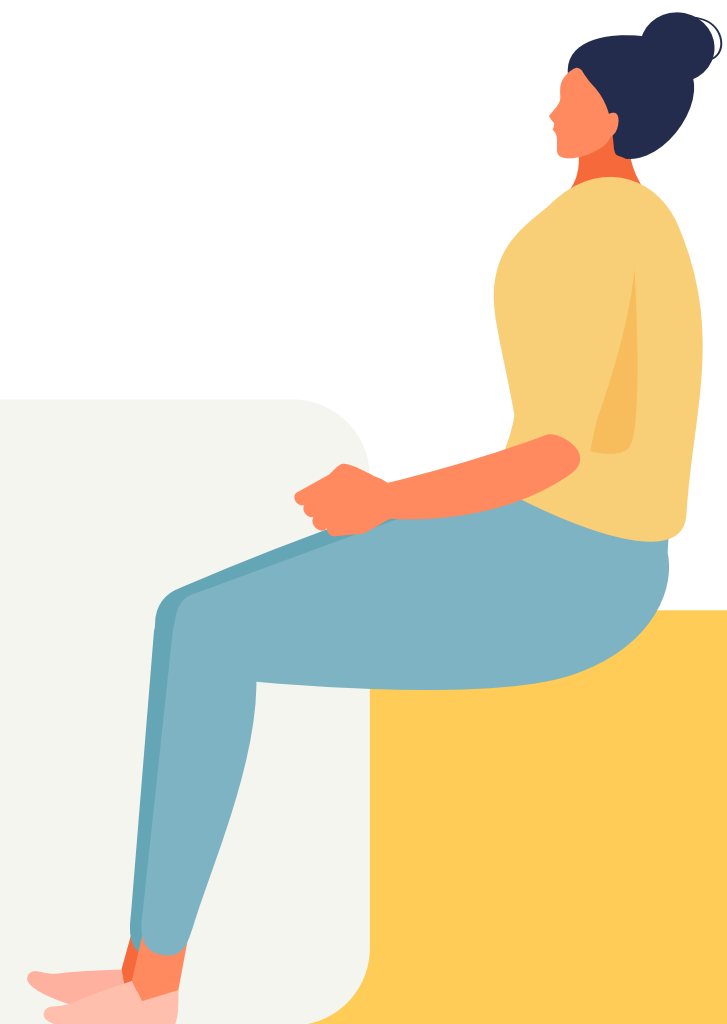
- wątpliwości co do zapisu + propozycje
- informacje o znaczących poprawkach
- uzasadnienie mało oczywistych korekt
- komentarze od serca



Jak możemy sobie pomóc

**BRIEF
ZE
WSKAZÓWKAMI**

- dla tłumacza, redaktora i korektora
- celowe zmiany i „błędy” w tekście
- przyjęte ujednolicenia i założenia
- wskazówki co do cytatów i bibliografii





**Jak możemy
sobie pomóc**

**WZAJEMNY
SZACUNEK**

Dziękuję!

Do zobaczenia jutro!

17 października 2021 (niedziela)
godz. 8.45–9.30

POROZMAWIAJMY O KOREKCIE
podsumowanie quizu, wymiana doświadczeń
dla osób zainteresowanych zawodem korektora

